

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1306
Sitzung vom 11/12/2018
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Vize-Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Thomas Mathà

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Vicesegretario generale

Betreff:

Verlängerung der Konzession
abgeschlossen mit der Caritas Diözese
Bozen-Brixen für die Unterbringung von
Asylbewerbern in der ehemaligen
"Psaro-Gnutti" Kaserne in Wiesen

Oggetto:

Proroga della concessione stipulata con la
Caritas della diocesi Bolzano- Bressanone
per la sistemazione di richiedenti asilo nella
ex caserma "Psaro-Gnutti" di Prati

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

6.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Nach Einsichtnahme in folgende Unterlagen:

in den Konzessionsvertrag Rep. Nr. 24273 vom 29.10.2015 betreffend die unentgeltliche Zurverfügungstellung des ehemaligen Kasernenareals „Psaro Gnutti“ für die Unterbringung von Asylbewerbern welcher mit Ende Oktober 2018 ausläuft;

in die e-mail Nachricht des Direktors der Abteilung Soziales vom 25. Juli 2018 mit der beantragt wird die Konzession zu verlängern;

in den Beschluss der Landesregierung Nr. 968/2016;

in das Abkommen zwischen dem Regierungskommissariat und dem Land Südtirol vom 1.06.2016;

in den Art. 11 des LG Nr. 2/1987, welcher die unentgeltliche Zurverfügungstellung von Strukturen in Eigentum des Landes regelt;

in den beiliegenden Vertragsentwurf, welcher einen wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bildet;

festgestellt, dass die gegenständliche Zurverfügungstellung nicht unter die Beihilfevorschriften der Art. 107 ff AEUV fällt, da es sich um keine Maßnahme handelt, die geeignet ist den Wettbewerb zu verfälschen noch den Handel zu beeinträchtigen;

die fiskalischen Daten des Vertragspartners sind:

Caritas der Diözese Bozen Brixen
vertreten vom Präsidenten pro tempore
Paolo Valente
mit Sitz in 39100 Bozen
Sparkassenstr. 1
Steuernr: 8003290212

beschließt

die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

- 1) die Liegenschaft bestehend aus der Bp. 311 und Teil der Gp. 277/1 K.G. Wiesen

dopo presa visione della seguente documentazione

nel contratto di concessione rep. n. 24273 del 29.10.2015, avente per oggetto la messa a disposizione a titolo gratuito della ex caserma "Psaro Gnutti" per la sistemazione di richiedenti asilo che scade a fine ottobre del 2018;

nella mail del Direttore di Ripartizione Politiche Sociali del 25 luglio 2018 con la quale si chiede di prorogare il contratto di locazione;

nella delibera della Giunta Provinciale n. 968/2016;

nell'accordo tra il Commissariato del Governo e la Provincia Autonoma di Bolzano del 1.06.2016;

nell'art. 11 della LP n 2/1987, che disciplina la messa a disposizione a titolo gratuito di strutture di proprietà della Provincia Autonoma di Bolzano;

nella allegata bozza del contratto, che forma parte integrante della presente deliberazione;

accertato che la presente messa a disposizione gratuita non rientra nell'ambito di applicazione dell'art 107 ss TFUE, non trattandosi di misura idonea a falsare la concorrenza o di incidere sugli scambi commerciali;

i dati fiscali della controparte sono:

Caritas della Diocesi Bolzano Bressanone
rappresentata dal direttore pro tempore
Paolo Valente
con sede a 39100 Bolzano
via Cassa di Risparmio 1
Cod. fisc. 8003290212

la Giunta Provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

- 1) di mettere a disposizione a titolo gratuito alla Caritas della diocesi Bolzano-

der Caritas Diözese Bozen- Brixen für weitere 3 Jahre (bis Oktober 2021) für die Unterbringung von Asylbewerbern unentgeltlich laut beiliegendem Vertragsentwurf zur Verfügung zu stellen;

- 2) das zuständige Organ zur Unterschrift der entsprechenden Konzession zu ermächtigen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

HW

Bressanone l'immobile formato dalla p.ed 311 e una parte della p.f. 277/1 C.C. Prati per ulteriori 3 anni conformemente alla allegata bozza di concessione (fino ottobre 2021) per la sistemazione di richiedenti asilo;

- 2) di autorizzare l'organo competente alla firma della relativa concessione

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Rep. Nr.

Bozen, den

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL

KONZESSIONSVERTRAG

In Durchführung des Beschlusses der Landesregierung Nr. vom 2018 wird zwischen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol (Steuernummer: 00390090215), vertreten durch den geschäftsführenden Direktor der Abteilung Vermögen, Daniel Bedin; [REDACTED]

[REDACTED] mit Sitz in Bozen, Silvius Magnago Platz 10,

und

der Caritas der Diözese Bozen-Brixen (Steuernr. 80003290212), mit Sitz in 39100 Bozen, Sparkassenstr. 1, vertreten durch den Präsidenten pro tempore, Herrn Paolo Valente

Folgendes vereinbart:

1. Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol, wie oben vertreten, überlässt der Caritas, die durch ihren Vertreter annimmt, unentgeltlich das ehemalige Kasernenareal „Psaro_Gnutti“ in Wiesen-Pfitsch, gekennzeichnet durch die Bp. 311 und einen Teil der Gp. 277/1 in K.G. Wiesen für die Führung einer Flüchtlingsunterkunft.
2. Der Vertrag beginnt am ersten Tag des darauffolgenden Monats ab Unterzeichnung desselben und hat eine Dauer von 3 (drei) Jahren und gilt als Verlängerung des vorhergehenden Vertrages.. Beiden Vertragspartnern bleibt jedoch das Recht vorbehalten, den Konzessionsvertrag jederzeit unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 6 (sechs) Monaten aufzulösen, falls dies im öffentlichen Interesse sein sollte. Die Kündigung wird mittels Einschreiben mit Empfangsbestätigung mitgeteilt.
3. Alle Nebenspesen (Licht, Wasser, Heizung, Kondominiumspesen im Allgemeinen) sowie die ordentliche Instandhaltung gehen zu Lasten der obgenannten Vereinigung ab Übergabe der Liegenschaft.
4. Die Liegenschaft wird der Caritas unter der ausdrücklichen Bedingung zur Verfügung gestellt, dass die Unterkunft für die Unterbringung von maximal 50 Flüchtlingen bestimmt ist.
5. Alle Spesen für den Abschluss des gegenständlichen Vertrages gehen zu Lasten des Vereins.

6. Der Konzessionär verpflichtet sich die Räumlichkeiten während der gesamten Dauer der Konzession ordnungsgemäß instand zu halten und nach Auflösung dieses Vertrages im Sinne der Bestimmungen des Art. 1590 ZGB zurückzugeben. Der Konzessionär verzichtet auf jegliche Entschädigung für Verbesserungen, Hinzufügungen und Anpassungsarbeiten, welche während der Konzessionsdauer für seine eigenen Erfordernisse ausgeführt werden.
7. Die ausschließliche Haftung für eventuelle Schäden an Sachen und Personen liegt beim der Caritas, ab der Übergabe der Liegenschaft.
8. Die Vertragspartner vereinbaren ausdrücklich, dass für den gegenständlichen Vertrag , soweit nicht ausdrücklich festgelegt, die auf dem Gebiet der Konzessionen geltenden Bestimmungen Anwendung finden.
9. Unbeschadet der Unentgeltlichkeit des vorliegenden Vertrages, wird für fiskalische Zwecke ein rein symbolischer Preis von 10€ festgelegt.
10. Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen-Südtirol. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 2/87 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor des Vermögensamtes. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des GVD Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, anfordern.

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
DER DIREKTOR DER ABTEILUNG VERMÖGEN

- Daniel Bedin –

-

DER KONZESSIONÄR
CARITAS DER DIÖZESE BOZEN-BRIXEN

DER PRÄSIDENT

Paolo Valente

HW

Racc. n.

Bolzano

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

CONTRATTO DI CONCESSIONE

In esecuzione della deliberazione della Giunta Provinciale n.
del.....2018,

tra

la Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige (cod. fiscale 00 390 090 215), con
sede a 39100 Bolzano, piazza Silvius Magnago 10 rappresentata dal Direttore
reggente della Ripartizione Amministrazione del Patrimonio, Daniel Bedin, 


e

la Caritas della Diocesi Bolzano-Bressanone (cod. fisc. 80003290212)
rappresentata dal presidente pro tempore Paolo Valente con sede in 39100
Bolzano via Cassa di Risparmio 1,

si stipula quanto segue:

1. la Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, rappresentata come sopra,
mette a disposizione a titolo gratuito alla Caritas della Diocesi Bolzano-
Bressanone l'areale della ex caserma "Psaro-Gnutti", costituiti dalla p.ed
311 e una parte della p.f. 277/1 per la gestione di una sistemazione di
profughi, la quale accetta.
2. La presente concessione decorre dal primo giorno del mese successivo
della data di stipulazione del contratto e ha una durata di 3 (tre) anni ed è
da considerarsi come un rinnovo. Le parti possono disdire il contratto in
qualsiasi momento con un preavviso di 6 (sei) mesi. In questo caso la
disdetta deve essere comunicata con lettera raccomandata con avviso di
ricevimento.
3. Tutte le spese accessorie (riscaldamento, luce, acqua, ecc.) sono a carico
della Caritas nonché i lavori di ordinaria amministrazione dal momento della
consegna.

4. L'immobile viene dato in concessione alla condizione espressa che sia destinato e usato esclusivamente per la sistemazione di profughi per un numero massimo di 50.
5. Tutte le spese derivanti dalla stipulazione della presente concessione sono a carico della Caritas.
6. Il concessionario si obbliga a mantenere i vani in buono stato e di riconsegnarlo nello stesso stato alla fine della concessione, ai sensi dell'art. 1590 CC. Il concessionario rinuncia a qualsiasi risarcimento per i lavori di miglioria, aggiunta e modifica, che verranno da lui eseguiti per le proprie esigenze durante il periodo della concessione.
7. La responsabilità per eventuali danni a persone o cose è esclusivamente a carico della Caritas dal momento della consegna.
8. I contraenti concordano esplicitamente che per il presente atto, se non stabilito diversamente, valgono le normative vigenti in materia di concessioni.
9. Fatta salva la gratuità della presente concessione, ai fini puramente fiscali, viene indicato un canone simbolico di 10 €.
10. Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale 2/87. responsabile del trattamento dei dati è il direttore dell'Ufficio Patrimonio. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli artt. 7-10 del D. Lgs. 196/03 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essa e potrà, ricorrendone gli estimi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

IL CONCEDENTE

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE ALL'AMMINISTRAZIONE DEL PATRIMONIO

Daniel Bedin

- -

-

IL CONCESSIONARIO

CARITAS DELLA DIOCESI BOLZANO-BRESSANONE

IL PRESIDENTE

Paolo Valente –

HW

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 22/11/2018 15:23:45 Il Direttore d'ufficio
DUSINI MAXIMILIAN

Der Abteilungsdirektor 29/11/2018 14:31:26 Il Direttore di ripartizione
BEDIN DANIEL

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo ad
accertamento di entrata.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Einnahme.

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen 04/12/2018 11:47:48 Il direttore dell'Ufficio entrate
CASTLUNGER LUDWIG

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

11/12/2018

Der Vizeregensekretär
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

11/12/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Thomas Matha'

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

11/12/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma